

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

9 NOVEMBRE 1965

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 17 juillet 1963  
relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 17 juillet 1963 organise un régime d'assurances applicable aux Belges qui exercent leur activité professionnelle dans un pays d'outre-mer (*Moniteur belge* du 8 janvier 1964).

Les articles 23 et 35 de cette loi ont été modifiés par l'article 2 de la loi du 13 avril 1965 modifiant 1° la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci; 2° la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer (*Moniteur belge* du 9 juin 1965, pages 6895-6896).

L'article 64 de cette loi a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 13 avril 1965 modifiant la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer (*Moniteur belge* du 9 juin 1965, page 6894).

La mise en application de cette loi a révélé un certain nombre d'imperfections et de lacunes qu'il importe de combler sans tarder. Innovant en la matière, le législateur ne pouvait se rendre compte de toutes les implications et conséquences du système élaboré.

La loi qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1960 n'a été publiée qu'en janvier 1964.

La présente proposition tend à aménager un certain nombre de dispositions de la loi; la mise en application de celle-ci a démontré que ces aménagements en majeure partie de portée technique étaient absolument indispensables.

Un minimum de recul a permis de déceler les quelques lacunes de la loi que le législateur soucieux de perfection et de progrès social se doit de combler.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

9 NOVEMBER 1965

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 17 juli 1963  
betreffende de overzeese sociale zekerheid.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 17 juli 1963 voert een verzekeringsregeling in, die toepasselijk is op de Belgen die hun beroepsbedrijvigheid overzee uitoefenen (*Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1964).

De artikelen 23 en 35 van deze wet werden gewijzigd door artikel 2 van de wet van 13 april 1965 tot wijziging van: 1° de wet van 16 juni 1960 die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd; 2° de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 1965, blz. 6895-6896).

Artikel 64 van deze wet werd gewijzigd door artikel 1 van de wet van 13 april 1965 tot wijziging van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 1965, blz. 6894).

Uit de toepassing van deze wet is gebleken dat er een aantal onvolmaaktheden en leemten in voorkomen waarin onverwijd dient te worden voorzien. Aangezien de wetgever zich op een nieuw terrein begaf, kon hij zich geen rekenschap geven van alle verwickelingen en gevolgen die uit het ontworpen stelsel zouden voortvloeien.

De wet, die uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1960, is slechts in januari 1964 gepubliceerd.

Dit voorstel strekt ertoe een zeker aantal bepalingen van de wet aan te passen: de toepassing van die wet heeft immers aangetoond dat die — meestal technische — aanpassingen onontbeerlijk zijn.

Na korte tijd heeft men zich rekenschap kunnen geven van de enkele tekortkomingen in de wet, welke dienen te worden verholpen door een wetgever die bezorgd is om een degelijke wetgeving en sociale vooruitgang.

## Examen des articles.

Articles 1<sup>er</sup>, 3, 4 et 5.

La loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer prévoit un stage en ce qui concerne l'octroi de certaines prestations; c'est le cas pour les rentes de veuves calculées sur base d'une carrière hypothétique (art. 22, 2<sup>o</sup>, a), les allocations complémentaires d'orphelins (art. 26), les prestations en matière de maladie invalidité (art. 30) et dans certains cas celles relatives aux soins de santé (art. 45, b).

Ce stage peut trouver sa justification dans le fait qu'aucun examen médical n'est imposé préalablement à la participation à l'assurance.

Toutefois, il est apparu que le principe du stage est fort discutable dès l'instant où il est établi que l'assuré jouit d'une bonne santé.

En effet, la veuve d'un assuré qui jouissait d'une bonne santé mais qui est décédée accidentellement avant d'avoir pu participer pendant douze mois à l'assurance, bénéficiera notamment d'une pension très réduite bien que son conjoint ait pris toutes les mesures de prévoyance qui s'imposaient en participant à un régime légal de sécurité sociale.

Il paraît donc souhaitable de dispenser de tout stage les personnes qui auraient subi un examen médical favorable organisé sous le contrôle de l'Office.

La présente proposition de loi, en ses articles 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 modifiant respectivement les articles 22, 26, 30 et 45 de la loi du 17 juillet 1963 tend à régler cette situation.

Il y a lieu de noter également qu'aux termes de l'article 26, 2<sup>o</sup> alinéa, le montant de 7 500 F prévu en matière d'allocation complémentaire d'orphelins n'est notamment attribué que si l'assuré a participé à l'assurance pendant la moitié de la période pendant laquelle il avait la faculté d'y participer. La même condition de participation à l'assurance est requise, en cas de maladie, en vue de l'octroi des prestations relatives aux assurances indemnité pour maladie et invalidité (art. 30, 1<sup>o</sup>, a).

En raison de l'extension du champ d'application de la loi du 17 juillet 1963 à tous les pays autres que les Etats membres de la communauté économique européenne, (arrêté royal du 15 mars 1965, *Moniteur belge* du 23 avril 1965) certains assurés pourront ne pas satisfaire à la condition de participation dont il est question ci-dessus, ce qui pourrait leur être gravement préjudiciable ainsi qu'à leurs ayants droit.

Les articles 26 et 30 font donc l'objet d'une modification qui tend à rectifier cette situation.

## Art. 2.

La loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer permet à un grand nombre de Belges occupés dans les pays du tiers monde de participer à un régime de sécurité sociale.

Si, à l'origine, ce régime a été institué principalement afin d'assurer le prolongement du régime d'assurance obligatoire en vigueur au Congo belge et au Ruanda-Urundi avant l'accession de ces territoires à l'indépendance, il est apparu qu'un nombre croissant de compatriotes, n'ayant accompli aucune carrière antérieure en Afrique, participaient, en raison de leurs activités professionnelles exercées outre-mer, au régime de sécurité sociale d'outre-mer institué par la loi du 17 juillet 1963.

## Toelichting bij de artikelen.

## Artikelen 1, 3, 4 en 5.

De wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid legt voor bepaalde uitkeringen een wachttijd op; dit is met name het geval voor de weduwenrenten die berekend worden op basis van een hypothetische carrière (art. 22, 2<sup>o</sup>, a), voor de wezenbijslagen (art. 26), voor de prestaties inzake ziekte en invaliditeit (art. 30) en soms ook voor de kosten van geneeskundige verzorging (art. 45, b).

Die wachttijd kan worden verantwoord door het feit dat geen voorafgaand geneeskundig onderzoek vereist is om de voordelen van de verzekering te genieten.

Nochtans is gebleken dat het principe van de wachttijd zeer betwistbaar is, wanneer vaststaat dat de verzekerde in goede gezondheid verkeert.

Immers, de weduwe van een verzekerde die een goede gezondheid genoot en die door een ongeval om het leven is gekomen alvorens gedurende twaalf maanden verzekerd te zijn geweest, zal een zeer klein pensioen ontvangen, hoewel haar echtgenoot alle voorzorgen genomen had door aan te sluiten bij een wettelijke regeling van sociale zekerheid.

Het komt derhalve wenselijk voor om al degenen die met gunstig gevolg een geneeskundig onderzoek onder de controle van de Dienst hebben ondergaan, van de wachttijd vrij te stellen.

Het onderhavige wetsvoorstel, waarvan de artikelen 1, 2, 3 en 4 respectievelijk de artikelen 22, 26, 30 en 45 van de wet van 17 juli 1963 wijzigen, strekt ertoe deze toestand te regelen.

Ook dient te worden genoteerd dat het als wezenbijslag vastgestelde bedrag van 7 500 F volgens artikel 26, 2<sup>o</sup> lid, slechts toegekend wordt wanneer de verzekerde was aangesloten gedurende de helft van de periode tijdens welke hij dat mocht. In geval van ziekte en met het oog op de toekenning van de uitkeringen inzake ziekengeld- en invaliditeitsverzekering (art. 30, 1<sup>o</sup>, a), wordt dezelfde voorwaarde gesteld om aan de verzekering te mogen deelnemen.

Wegens de uitbreiding van de toepassing van de wet van 17 juli 1963 tot alle landen buiten de lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap (koninklijk besluit van 15 maart 1965, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1965), is het mogelijk dat sommige verzekerden niet voldoen aan de hierboven vermelde voorwaarde inzake deelneming, wat hun en hun rechthebbenden ernstig nadeel kan berokkenen.

De artikelen 26 en 30 zijn dus het voorwerp van een wijziging tot verbetering van deze toestand.

## Art. 2.

De wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid stelt een groot aantal Belgen, die in de ontwikkelingslanden werkzaam zijn, in staat de voordelen te genieten van een regeling van sociale zekerheid.

Weliswaar werd bedoelde regeling oorspronkelijk vooral ingesteld met het oog op de voortzetting van het stelsel van verplichte verzekering dat in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi van kracht was vóór deze landen onafhankelijk werden, doch het is gebleken dat een toenemend aantal landgenoten, die vroeger nooit in Afrika in dienst zijn geweest, wegens hun beroepsbezigheden overzee de voordelen genoten van de door de wet van 17 juli 1963 ingestelde regeling van sociale zekerheid.

Il semble dès lors équitable que, tout en s'inspirant du régime d'assurance obligatoire en vigueur dans les anciens territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, les règles fixées en vue de l'octroi des prestations prévues à charge du régime de sécurité sociale d'outre-mer ne soient pas moins favorables que celles prévues par la législation en ce qui concerne le régime de sécurité sociale des travailleurs.

Le régime de sécurité sociale d'outre-mer, tout comme le régime relatif aux allocations familiales pour travailleurs salariés, prévoit notamment l'octroi d'allocations d'orphelins.

Il est donc souhaitable que les catégories d'enfants bénéficiaires d'allocations d'orphelins prévues par le régime de sécurité sociale d'outre-mer soient les mêmes que celles prévues en matière d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

La modification prévue à l'article 23 de la loi du 17 juillet 1963 tient compte de cette situation.

A l'heure actuelle, les estropiés et les débiles mentaux par exemple cessent de bénéficier des allocations d'orphelins à l'âge de 18 ans, ce qui est absolument indéfendable.

#### Art. 6.

Il est également indispensable d'apporter des modifications à l'article 63 de la loi du 17 juillet 1963.

A. — De très nombreux assurés qui avaient la faculté de participer aux assurances instituées par la loi du 17 juillet 1963 n'ont pas exercé cette faculté en raison du fait que ladite loi n'a été publiée au *Moniteur belge* que le 8 janvier 1964 alors qu'elle est entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 1960.

La seule possibilité de régulariser leur situation, pour un grand nombre d'assurés est celle qui réside dans le versement de la prime unique visée à l'article 63, § 1<sup>er</sup>.

Cette prime n'assure cependant qu'exclusivement les prestations prévues en matière d'assurance vieillesse et survie. Il en résulte que nonobstant le versement d'une prime, d'un montant souvent élevé en raison des effets rétroactifs de l'assurance, les risques résultant d'accidents ou de maladie ne sont pas couverts.

Cette situation peut être gravement préjudiciable aux assurés, même si pour les périodes postérieures à celle couverte par le versement de la prime unique, ils ont participé à toutes les assurances organisées par le régime de sécurité sociale d'outre-mer.

En effet, en cas de maladie ou d'accident, lorsque l'assuré n'a pas participé à l'assurance visée par le chapitre IV de la loi du 17 juillet 1963 (assurance indemnité pour maladie et invalidité) pendant toute la période pendant laquelle il en avait la faculté, le montant des prestations prévues par ledit chapitre de la loi est réduit en proportion.

Il convient de noter que la loi du 17 juillet 1963 n'a pas connu auprès de tous les assurés la publication souhaitée et qu'ils se sont ainsi trouvés, durant plusieurs années, privés de la possibilité de participer à un régime légal de sécurité sociale alors qu'en fait, dès le deuxième semestre 1960, la Caisse des Pensions et allocations familiales des employés du Congo et du Ruanda-Urundi et le Fonds des invalidités, organismes dissous et auxquels s'est substitué l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, avaient été autorisés à organiser un régime de sécurité sociale.

Il serait donc souhaitable de modifier la législation de telle sorte que la prime unique visée à l'article 63, § 1<sup>er</sup>, couvre également les assurances indemnité pour maladie, invalidité et soins de santé.

Het lijkt dan ook billijk dat, naar het voorbeeld van het stelsel van verplichte verzekering dat van kracht was op de vroegere grondgebieden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, de regelen voor het toekennen van de uitkeringen ten laste van de regeling van overzeese sociale zekerheid niet minder gunstig zijn dan die welke door de wetgeving betreffende het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers zijn vastgesteld.

Evenals de regeling betreffende de kinderbijslag voor loontrekkende arbeiders, voorziet de regeling van overzeese sociale zekerheid met name in het toekennen van wezenuitkeringen.

Derhalve is het wenselijk dat de categorieën van kinderen die door de regeling van overzeese sociale zekerheid vastgestelde wezenuitkeringen genieten, dezelfde zijn als die inzake kinderbijslag voor loontrekkende arbeiders.

De voorgestelde wijziging van artikel 23 van de wet van 17 juli 1963 houdt rekening met bedoelde toestand.

Thans verliezen b.v. de gebrekkigen en geesteszwakken het genot van de wezenuitkeringen vanaf de leeftijd van 18 jaar, wat in geen geval verantwoord kan worden.

#### Art. 6.

Het is ook onontbeerlijk artikel 63 van de wet van 17 juli 1963 te wijzigen.

A. — Talrijke verzekerden, die gebruik konden maken van de door de wet van 17 juli 1963 ingestelde verzekering, hebben dat niet gedaan doordat deze wet pas op 8 januari 1964 in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, terwijl zij met terugwerkende kracht op 1 juli 1960 in werking is getreden.

Voor talrijke verzekerden is de enige mogelijkheid om hun toestand te regulariseren de in artikel 63, eerste lid, bedoelde enige premie te storten.

Door het storten van deze premie wordt alleen aanspraak bekomen op de inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering bedoelde prestaties. Hieruit vloeit voort dat de risico's ingevolge ongevallen of ziekte niet gedekt zijn ondanks het storten van een premie die vaak nogal hoog is wegens de terugwerkende kracht van de verzekering.

Deze toestand kan uiterst nadelig zijn voor de verzekerden, zelfs indien zij voor de periodes na die welke door het storten van de enige premie is gedekt, de voordelen hebben genoten van alle door het stelsel van overzeese sociale zekerheid ingestelde verzekeringen.

In geval van ziekte of ongeval, als de verzekerde geen gebruik heeft gemaakt van de in hoofdstuk IV van de wet van 17 juli 1963 bedoelde verzekering (ziekengeld- en invaliditeitsverzekering) gedurende de hele periode tijdens welke zij er gebruik van konden maken, is het bedrag van de in dit hoofdstuk van de wet bedoelde prestaties inderdaad evenredig verminderd.

Er dient op te worden gewezen dat de wet van 17 juli 1963 niet bij al de verzekerden de gewenste ruchtbaarheid heeft gehad en dat dezen aldus gedurende verscheidene jaren geen gebruik hebben kunnen maken van een wettelijk stelsel van sociale zekerheid, hoewel de Pensioen- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi en het Invaliditeitsfonds, welke organen ontbonden zijn en in de plaats waarvan de « Dienst voor de overzeese sociale zekerheid » is gesteld, reeds sedert het tweede halfjaar van 1960 ertoe gemachtigd waren een stelsel van sociale zekerheid in te voeren.

Het zou dus wenselijk zijn de wetgeving zo te wijzigen dat de in artikel 63, § 1, bedoelde enige premie ook de ziekengeld- en invaliditeitsverzekering, alsmede de verzekering voor geneeskundige verzorging dekt.

Il est certain que le versement d'une telle prime ne dégagerait pas l'assuré de l'obligation dans laquelle il se trouve d'accomplir les stages de 6 ou 12 mois prévus pour l'octroi de certaines prestations.

Les modifications proposées au texte du § 1<sup>er</sup> de l'article 63 tiennent compte de cette situation.

B. — Les personnes qui ont été assujetties aux dispositions légales relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés au Congo et au Ruanda-Urundi, au cours des six mois qui ont précédé l'abrogation de ces dispositions, peuvent en application de l'article 63, § 2 de la loi du 17 juillet 1963 verser les cotisations pour les périodes antérieures à la publication de la loi au cours desquelles elles avaient la faculté de le faire en raison d'une activité professionnelle exercée au Congo, au Rwanda ou au Burundi.

Il y a lieu de noter que l'arrêté royal du 15 mars 1965 délimitant le champ d'application de la loi du 17 juillet 1963 a étendu la portée de celle-ci aux pays ne faisant pas partie de la Communauté Economique Européenne.

Certains anciens employés du Congo et du Ruanda-Urundi ont quitté ces territoires lors de leur accession à l'indépendance pour exercer leurs activités dans d'autres pays africains ou dans d'autres pays sous-développés, parfois même à l'initiative de leur ancien employeur.

Il serait peu équitable que sous le prétexte que ces anciens employés n'ont pas repris leurs activités dans les anciens territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, on leur refusât l'autorisation de procéder au versement des cotisations pour les périodes d'activités exercées dans les pays désignés par l'arrêté royal du 15 mars 1965, antérieures à la publication au *Moniteur belge* de la loi du 17 juillet 1963.

La modification apportée à l'article 63, § 2, rectifie cette anomalie.

C. — En effet, aux termes des dispositions actuellement en vigueur, les prestations acquises sur base des cotisations versées en application de l'article 63, § 3, doivent être réduites à concurrence des pension, allocation ou indemnité dont les veuves et les orphelins bénéficient en raison du décès.

Il convient de remarquer à cet égard que les dispositions de l'article précité ne sont entrées en vigueur que le 9 janvier 1964, date de la publication au *Moniteur belge* de la loi relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Il en résulte que, ignorant que des dispositions légales pourraient être prises, un certain nombre de personnes exerçant leurs activités au Congo et au Ruanda-Urundi ont souscrit à des assurances auprès d'organismes assureurs privés, pour pallier ce qui leur semblait être une carence des pouvoirs publics.

Il est évident que dans une telle hypothèse, il serait normal que les intéressés puissent bénéficier de l'intégralité des avantages prévus par le régime légal d'assurances instauré par la loi du 17 juillet 1963.

Il n'est pas sans intérêt de noter à ce sujet que conformément à la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale (*Moniteur belge* du 21 novembre 1964), une somme de 20 000 000 F a été prélevée sur les bénéfices réalisés par la Loterie nationale pour couvrir les frais qui seront à exposer en vue de l'application des dispositions de l'article 63, § 3.

De storting van deze premie zou de verzekerde zeker niet ontslaan van zijn verplichting om voor de toekenning van sommige prestaties bepaalde wachttijden van 6 of 12 maanden door te maken.

In de voorgestelde wijziging van de tekst van § 1 van artikel 63 wordt rekening gehouden met deze toestand.

B. — De personen die onder de wetsbepalingen betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der werknemers van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi vielen tijdens de zes maanden vóór de opheffing van die bepalingen, mogen krachtens het bepaalde in artikel 63, § 2, van de wet van 17 juli 1963 de bijdragen storten voor de aan de afkondiging van de wet voorafgaande perioden tijdens welke zij zulks konden doen op grond van een in Kongo, Rwanda of Burundi uitgeoefende werkzaamheid.

Er zij genoteerd dat het koninklijk besluit van 15 maart 1965 tot omschrijving van de werkingssfeer van de wet van 17 juli 1963 de strekking van deze wet heeft uitgebreid tot de landen welke geen deel van de Europese Economische Gemeenschap uitmaken.

Sommige gewezen bedienden van Congo en Ruanda-Urundi hebben die gebieden verlaten bij de onafhankelijkheidsverklaring, ten einde hun werkzaamheden in andere Afrikaanse landen of in andere ontwikkelingslanden uit te oefenen, soms zelfs op initiatief van hun vroegere werkgever.

Het ware weinig billijk dat — onder het voorwendsel dat die vroegere bedienden hun werkzaamheid niet weder in de vroegere gebieden van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi uitoefenen — hun geweigerd wordt de bijdragen te storten voor de aan de bekendmaking van de wet van 17 juli 1963 in het *Belgisch Staatsblad* voorafgaande perioden van de werkzaamheden welke zijn uitgeoefend in de landen die vermeld zijn in het koninklijk besluit van 15 maart 1965.

De in artikel 63, § 2, aangebrachte wijziging zet deze anomalie recht.

C. — Immers, volgens de thans geldende bepalingen dienen de prestaties verkregen op grond van de ter uitvoering van artikel 63, § 3, gestorte bijdragen, verminderd te worden met het pensioen, de toelage of de vergoeding welke de weduwen en wezen genieten wegens het overlijden.

In dit verband dient te worden opgemerkt dat het bepaalde in voornoemd artikel pas van kracht is geworden op 9 januari 1964, dit is de dag waarop de wet betreffende de overzeese sociale zekerheid in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen.

Dit had tot gevolg dat een aantal personen, die hun activiteiten uitoefenden in Congo en in Ruanda-Urundi en die niet wisten dat wetgevende maatregelen genomen konden worden, verzekeringen hebben aangegaan bij particuliere verzekeringsinstellingen, ten einde te voorzien in hetgeen hun als een tekortkoming van de overheid voorkwam.

Het spreekt vanzelf dat het in zulk geval normaal is dat de betrokkenen het volledig genot krijgen van de voordelen van de wettelijke verzekeringsregeling die door de wet van 17 juli 1963 is ingevoerd.

Het is niet zonder nut er dienaangaande op te wijzen dat, overeenkomstig de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 1964), een bedrag van 20 000 000 F op de winsten van de Nationale Loterij is ingehouden voor het dekken van de kosten die zullen voortvloeien uit de toepassing van het bepaalde in § 3 van artikel 63.

D'après les éléments dont je dispose, une soixantaine de veuves et une centaine d'orphelins pourraient demander l'application de ces dispositions.

Le fait d'accorder aux veuves et orphelins concernés par l'article 63, § 3, l'intégralité des prestations prévues par la loi du 17 juillet 1963 ne constituerait donc pas une nouvelle charge sur le plan financier.

La suppression des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'article 63, § 3, apporte une solution à la situation exposée ci-dessus, et constitue une mesure sociale conforme à l'esprit du législateur.

#### Art. 7.

En outre, il est évident que des mesures transitoires doivent être prévues en ce qui concerne l'assuré dont le décès est survenu accidentellement ou par suite de faits survenus sur les territoires du Congo, du Rwanda et du Burundi avant la date de la publication des modifications proposées, de même qu'en ce qui concerne l'assuré victime d'un accident survenu avant cette date.

L'article 7 de la présente loi règle cette situation.

#### Art. 8.

Cet article tend à fixer la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Volgens de gegevens waarover ik beschik, zouden een zestigtal weduwen en een honderdtal wezen om de toepassing van die bepalingen kunnen verzoeken.

Kende men aan de weduwen en wezen, op wie § 3 van artikel 63 betrekking heeft, de door de wet van 17 juli 1963 verleende prestaties integraal toe, dan zou dat dus geen nieuwe financiële last meebrengen.

De weglating van het 2<sup>e</sup>, het 3<sup>e</sup>, het 4<sup>e</sup> en het 5<sup>e</sup> lid van artikel 63, § 3, brengt een oplossing in dezen, en is een sociale maatregel, die in overeenstemming is met de bedoelingen van de wetgever.

#### Art. 7.

Voorts ligt het voor de hand dat overgangsmaatregelen moeten worden getroffen m.b.t. de verzekerden die om het leven zijn gekomen door een ongeval of ten gevolge van feiten welke zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo, Rwanda en Burundi vóór de datum der bekendmaking van de voorgestelde wijzigingen, evenals m.b.t. de verzekerde die het slachtoffer is van een vóór die datum gebeurd ongeval.

Artikel 7 van deze wet regelt die toestand.

#### Art. 8.

Dit artikel strekt ertoe de datum van de inwerkingtreding van de onderhavige wet vast te stellen.

### A. SAINTRAINT.

## PROPOSITION DE LOI

#### Article premier.

A l'article 22, 2<sup>e</sup>, a), de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, après les mots : « douze mois précédant celui du décès... » sont insérés les mots : « ou a satisfait à un examen médical, organisé par l'Office, dans les conditions fixées par le Roi, ... ».

#### Art. 2.

A l'article 23 de la même loi, le premier alinéa ainsi que les littéras a) et b) sont remplacés par la disposition suivante :

« Bénéficiaire, en cas de décès de l'assuré, d'une rente d'orphelin et, le cas échéant, d'une allocation complémentaire annuelle à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation, les enfants qui appartiennent aux mêmes catégories d'enfants bénéficiaires que celles visées à la section 2 du chapitre V des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

#### Art. 3.

Le deuxième alinéa de l'article 26 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

## WETSVOORSTEL

#### Artikel 1.

In artikel 22, 2<sup>e</sup>, a), van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid worden na de woorden « gedurende de twaalf maanden vóór de maand van het overlijden » de volgende woorden ingevoegd : « of voldaan heeft aan een door de Dienst en volgens door de Koning bepaalde voorwaarden georganiseerd geneeskundig onderzoek ».

#### Art. 2.

In artikel 23 van dezelfde wet worden het eerste lid zomede de letters a) en b) vervangen door wat volgt :

« Voor een wezenrente en, in voorkomende gevallen, voor een jaarlijkse bijslag ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds komen in aanmerking bij overlijden van een verzekerde, de kinderen die behoren tot dezelfde categorieën gerechtigde kinderen als bedoeld in afdeling 2 van hoofdstuk V van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers. »

#### Art. 3.

Het tweede lid van artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Le montant de l'allocation complémentaire est fixé à 7 500 F lorsque l'assuré a participé à l'assurance pendant les douze mois précédant celui du décès ou a satisfait à un examen médical, organisé par l'Office, dans les conditions fixées par le Roi. »

## Art. 4.

Le premier alinéa de l'article 30 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'octroi des prestations prévues par le présent chapitre est subordonné aux conditions suivantes :

1<sup>o</sup> L'assuré doit :

a) dans le cas prévu à l'article 29, 1<sup>o</sup> : soit avoir participé à l'assurance pendant les six mois qui précèdent le mois au cours duquel la maladie a été contractée ou au cours duquel l'accident est survenu, soit avoir satisfait à un examen médical, organisé par l'Office, dans les conditions fixées par le Roi;

b) dans le cas prévu à l'article 29, 2<sup>o</sup> : avoir participé à l'assurance pendant une période d'une durée égale à celle du stage prescrit. »

## Art. 5.

Au premier alinéa de l'article 45 de la même loi, le littéra b) est remplacé par les dispositions suivantes :

« b) l'assuré est décédé au cours d'une période d'assurance et a soit participé à celle-ci pendant les douze mois qui ont précédé le mois du décès, soit satisfait à un examen médical, organisé par l'Office, dans les conditions fixées par le Roi. »

## Art. 6.

1. — Le § 1<sup>er</sup> de l'article 63 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. — Les personnes qui n'ont pas usé de la faculté de participer à l'assurance instituée par la présente loi, peuvent, dans les conditions déterminées par le Roi, verser une prime unique qui leur assure ou qui assure à leurs ayants droit le bénéfice des mêmes prestations en matière d'assurance vieillesse et survie, d'assurance indemnité pour maladie, d'assurance invalidité et d'assurance soins de santé, que si elles avaient versé les cotisations dans les délais légaux.

La période pour laquelle la prime unique prévue à l'alinéa premier est versée, n'est pas prise en considération pour la détermination du délai de 6 mois fixé à l'article 30, 1<sup>o</sup>, a), et du délai de 12 mois fixé aux articles 22, 2<sup>o</sup>, a), et 45, 1<sup>o</sup>, b).

2. — *In fine* du § 2 du même article 63, les mots « ... au Congo, au Rwanda ou au Burundi » sont remplacés par les mots « ... dans les pays désignés par le Roi en exécution de l'article 12 de la présente loi ».

3. — Au même article 63, § 3, les deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas sont supprimés.

« Het bedrag van de wezenbijslag wordt vastgesteld op 7 500 F, wanneer de verzekerde deelgenomen heeft aan de verzekering gedurende de twaalf maanden vóór de maand van het overlijden of voldaan heeft aan een door de Dienst en volgens de door de Koning bepaalde voorwaarden georganiseerd geneeskundig onderzoek. »

## Art. 4.

Het eerste lid van artikel 30 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Aan de toekenning van de in dit hoofdstuk bepaalde prestaties zijn de volgende voorwaarden verbonden :

1<sup>o</sup> De verzekerde moet :

a) in het geval van artikel 29, 1<sup>o</sup> : hetzij deelgenomen hebben aan de verzekering gedurende de zes maanden die de maand voorafgaan in de loop waarvan de ziekte opgedaan is of in de loop waarvan het ongeval zich heeft voorgedaan, hetzij voldaan hebben aan een door de Dienst en volgens door de Koning bepaalde voorwaarden georganiseerd geneeskundig onderzoek;

b) in het geval van artikel 29, 2<sup>o</sup> : deelgenomen hebben aan de verzekering gedurende een periode van gelijke duur als die van bedoelde wachttijd. »

## Art. 5.

In het eerste lid van artikel 45 van dezelfde wet wordt letter b) vervangen door de volgende bepalingen :

b) de verzekerde die overleden is in de loop van een periode van verzekering en hetzij aan deze verzekering deelgenomen heeft gedurende de twaalf maanden vóór de maand van het overlijden, hetzij voldaan heeft aan een door de Dienst en volgens door de Koning bepaalde voorwaarden georganiseerd geneeskundig onderzoek. »

## Art. 6.

1. — § 1 van artikel 63 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. — De personen die van de door deze wet ingestelde verzekering geen gebruik hebben gemaakt, kunnen, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, een enige premie storten waardoor zij zelf of hun rechthebbenden aanspraak bekomen op dezelfde prestaties inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering, ziekengeld-, invaliditeitsverzekering en verzekering van geneeskundige verzorging, als hadden zij de bijdragen binnen de wettelijke termijnen gestort.

De periode waarvoor de in het eerste lid bedoelde enige premie gestort is, komt niet in aanmerking voor het bepalen van de termijn van zes maanden, vastgesteld in artikel 30, 1<sup>o</sup>, a), en van de termijn van 12 maanden, vastgesteld in de artikelen 22, 2<sup>o</sup>, a), en 45, 1<sup>o</sup>, b). »

2. — *In fine* van § 2 van hetzelfde artikel 63 worden de woorden « ... in Kongo, Rwanda of Burundi » vervangen door de woorden « ... in de landen welke door de Koning worden aangeduid ter uitvoering van artikel 12 van deze wet ».

3. — In hetzelfde artikel 63, § 3, worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid weggelaten.

## Dispositions transitoires et finales.

## Art. 7.

Les assurés qui sont décédés antérieurement à la publication de la présente loi, accidentellement ou suite aux mesures et faits énoncés à l'article 4 de la loi du 6 juillet 1964, étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, aux conséquences de certains faits survenus sur les territoires du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi, sont censés avoir satisfait à l'examen médical prévu aux articles 1<sup>er</sup>, 3 et 5 de la présente loi.

De même, les assurés qui sont victimes d'un accident survenu antérieurement à la publication de la présente loi, suite aux mesures et faits énoncés à l'article 4 de la loi du 6 juillet 1964 précitée sont censés avoir satisfait à l'examen médical prévu à l'article 4.

## Art. 8.

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1960, à l'exception de l'article 6 qui entre en vigueur le 8 janvier 1964 et de l'article 7 qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

1<sup>er</sup> octobre 1965.

## Overgangs- en slotbepalingen.

## Art. 7.

De verzekerden die overleden zijn vóór de bekendmaking van deze wet, hetzij door ongeval, hetzij ten gevolge van de maatregelen en feiten vermeld in artikel 4 van de wet van 6 juli 1964 waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi, worden geacht aan het bij de artikelen 1, 3 en 5 bepaalde geneeskundig onderzoek te hebben voldaan.

Eveneens zullen de verzekerden die, ten gevolge van de in artikel 4 van voornoemde wet van 6 juli 1964 vermelde maatregelen, het slachtoffer werden van een ongeval dat gebeurde vóór de bekendmaking van deze wet, worden geacht voldaan te hebben aan het bij artikel 4 bepaalde geneeskundig onderzoek.

## Art. 8.

Deze wet heeft uitwerking op 1 juli 1960, met uitzondering van artikel 6, dat in werking treedt op 8 januari 1964, en van artikel 7, dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

1 oktober 1965.

A. SAINTRAINT,  
J. MICHEL,  
M. JAMINET,  
L. DELHACHE,  
A. CALIFICE,  
R. DEVOS.